

МОДУСНАЯ СЕМАНТИКА КОНСТРУКЦИЙ С ПРЕДИКАТОМ "AVOID"

О.А. Каверина

Аннотация. *Статья посвящена анализу конструкций с предикатом **avoid**. Исследуемый предикат принадлежит к числу модусных на том основании, что имплицитно маркирует присутствие модусного субъекта, актуализируя его волеизъявление, восприятие и мнение относительно некоторого гипотетического события. Значения глагола **avoid** объединяет когнитивный признак негативной интенции, который реализуется в совершении или не совершении определенного действия, с целью избежать, отказаться, предупредить нежелательную ситуацию, актуализируя негативную реакцию, основанную на негативной оценке — двух характеристиках концепта ОТРИЦАНИЕ. Таким образом, нами были выделены модусные ситуации избегания, отказа и предупреждения и проанализированы модусно-диктумные отношения высказываний с предикатом **avoid**.*

Ключевые слова: *модус, негативная интенция, избегание, отказ, предупреждение, актуальность.*

MODUS SEMANTICS OF THE CONSTRUCTIONS WITH THE VERB "AVOID"

319

О.А. Kaverina

Abstract. *The article analyzes constructions with the verb **avoid**. The predicate under consideration is one of the modus ones on the basis that it implicitly marks the modus subject, foregrounding his will, perception and opinion, regarding a hypothetical event. The meanings of the verb bring together the cognitive attributes of a conscious, planned and purposeful unwillingness to perform or not to perform an action, thus actualizing a negative communicative reaction based on the negative evaluation — some of the characteristics of the concept **NEGATION**. The purpose of the modus subject is to **avoid, refuse, and prevent an undesirable situation. Thus, the modus situa-***

© Каверина О.А., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

tions of avoidance, refusal and prevention are highlighted, and the modus-dictum relations within the utterances have been analyzed.

Keywords: *modus, negative intention, avoidance, refusing, prevention, relevance.*

Исследование языка с позиций когнитивной лингвистики ведет к получению нового знания о том, как определенный фрагмент действительности представлен в языковом сознании человека, и объясняет выбор языковых средств для его вербализации. Когнитивный подход обеспечивает «выходы» за пределы собственно лингвистики с целью понимания процесса познания и его результатов [1, с. 45], и, следовательно, позволяет выявить разные стороны определенной внеязыковой ситуации.

Предметом исследования были выбраны синтаксические конструкции с предикатом имплицитного отрицания *avoid*. Внутрилексемное отрицание является компонентом значений глагола *avoid*. Анализ словарных дефиниций глагола *avoid* позволил выделить следующие когнитивные ситуации:

- **Избегание / Уклонение / Отказ:** *to keep away from or stop oneself from doing something; to stay away from someone or something; to try not to go near someone or something; to take action in order to prevent something unpleasant from happening; to change the direction; to deliberately not do something, especially something wrong, dangerous, or harmful; to repudiate; to make certain that you do not meet or communicate with someone; to refrain from; to choose not to do something in order to achieve a better result; to choose*

not to do something because it is unpleasant or not convenient [2–7].

- **Предостережение / Предупреждение:** *to prevent something from happening or to not allow yourself to do something; to prevent something bad from happening* [2–7].

Как показывают представленные выше лексикографические данные, значения глагола *avoid* объединяет когнитивный признак *негативная интенция*, который реализуется в действии / попытке / выборе / решении говорящего не совершать определенного действия либо совершить определенное действие с целью избежать, отказаться, предотвратить нежелательную ситуацию. Глагол *avoid* принадлежит к группе глаголов имплицитного отрицания, что позволяет отнести его к периферийным языковым средствам вербализации концепта ОТРИЦАНИЕ — основу категории отрицания. Отрицание рассматривается как элемент модусной части высказывания, являясь продуктом человеческого сознания [8]. Иначе говоря, посредством отрицания говорящий интерпретирует свои отношения с миром.

Н.Н. Болдырев выделяет следующие основные характеристики концепта ОТРИЦАНИЕ: отсутствие, несоответствие, отрицательная оценка и отрицательная коммуникативная реакция [8]. Анализ словарных дефиниций глагола *avoid* дает основание предположить, что данные глаголы

объективируют ситуации, в которых находят языковое воплощение такие характеристики концепта ОТРИЦАНИЕ, как отрицательная коммуникативная реакция и отрицательная оценка. Отрицательная коммуникативная реакция актуализирована в негативной интенции совершить или не совершить действие (*to keep away, to stay away, to refrain, to choose not to do, и др.*), а отрицательная оценка выступает основанием нежелательности осуществления действия (*something unpleasant, not convenient, bad, wrong, dangerous, harmful*).

Н.А. Кобрин с соавторами в «Теоретической грамматике современного английского языка» выделяет особый класс модусных глаголов интенции. Это глаголы-функторы, сочетающиеся с инфинитивом или герундием [9, с. 71]. Исходя из характеристики интенции, выражающей намерение говорящего совершить перспективно-ориентированное действие, логично предположить, что негативная интенция направлена на намеренное нежелание говорящего того, чтобы действие было выполнено. Если интенцию определяют как имманентную направленность сознания на свой предмет безотносительно к тому, является ли он реальным или только воображаемым [10], то негативная интенция должна ставить цель прямо противоположную, то есть в сознании говорящего присутствует некоторое знание о фрагменте действительности, мотивирующее его сделать выбор в сторону нереализованности действия.

Б. Лос относит глагол *avoid* к глаголам негативной интенции и обращает внимание на тему пропозиции, вводимую данным глаголом, а именно, гипотетическую ситуацию, выпол-

нение которой нежелательно [11, р. 73]. Ирреальная тема представляет собой пропозицию, вводимую модусом волитивного плана [12, с. 439].

Приведенные аргументы свидетельствуют о модусном статусе глагола *avoid*, а контексты употребления исследуемого глагола актуализируют различные модусные смыслы ситуации негативной интенции, среди которых — избегание / уклонение / отказ, предостережение / предупреждение.

Термином «избегание» оперируют психологи, психотерапевты, конфликтологи, в центре внимания которых находится поведение человека в тех или иных ситуациях. В психологии избегание — один из защитных механизмов, состоящий в том, что человек избегает ситуаций и объектов, которые в прошлом опыте вызвали неприятные переживания и ничего хорошего не сулят в будущем [10]. Психотерапевты также связывают избегание с действием механизмов защиты в моменты, когда индивид сталкивается с эмоциональным дискомфортом, например страхом [13]. Конфликтологи рассматривают избегание как стратегию поведения оппонента в конфликте [14].

Рассмотрим пример, в котором говорящий, полагаясь на собственный опыт и знание, делает выбор в пользу уклонения от потенциально неприятной для него ситуации, например, (1) I crossed the street *to avoid* meeting him, but he saw me and came running towards me. It was no use pretending that I had not seen him, so I waved to him. I never enjoy meeting Bert Dykes. He never has anything to do. No matter how busy you are, he always insists on coming with you [15]. Знание говорящего о некотором положении

вещей является основанием для избегания ситуации, которая несет какие-то неблагоприятные или неприятные последствия. В примере выше субъект диктума (он же является и субъектом модуса) предпринимает некоторое действие с целью избежать ситуации, которая имеет негативную оценку в его опыте. Глагол **avoid** в форме инфинитива актуализирует намерение говорящего не совершать действия, которое не имеет места в действительности, а представляет собой гипотетическое событие. Модусная пропозиция, вводимая глаголом **avoid**, присутствует только в концептуальном мире модусного субъекта, квалифицируя его отношение к другому участнику ситуации. Глагол **avoid** в форме инфинитива в сочетании с гипотетическим событием *meeting her* актуализируют модусную ситуацию, где в семантике модусного глагола имплицитно представлены модусный субъект и модусный предикат, объективируя модусную рамку негативной интенции (волитивный модус) категоризуя тем самым субъектный смысл «избегание».

Как уже было сказано, в семантике глагола **avoid** можно наблюдать присутствие мыслящего субъекта. Глаголы, посредством которых дефинируется исследуемый предикат, принадлежат к подклассу модусных глаголов, обозначающих интенциональные состояния (*choose*), сами интенциональные акты или предварительную подготовку к осуществлению действия (*try*), препятствия (*prevent*) [9, с. 71]. Интенциональный модус, по мнению Н.К. Рябцевой, актуализирует эпистемические намерения, потребности, цели говорящего, рефлекссию над интенциональным состояни-

ем, то есть идентифицирует и квалифицирует элементы когнитивной деятельности человека [16, с. 485]. В следующих контекстах наблюдаем имплицитное присутствие субъекта мнения, например, (2) Thus, although the term sex worker is sometimes viewed as a synonym or euphemism for prostitute, it is more general. Some people use the term **to avoid** invoking the stigma associated with the word prostitute [15]; (3) At 16, **to avoid** being sent to an orphanage, she married a young aircraft worker [17]; (4) **To avoid** being seen, the farmers preferred to trade at night [15]. Глагол **avoid** имплицитно актуализирует модусного субъекта, предлагающего субъективную интерпретацию некоторой ситуации, реализуя, таким образом, ментальный модус.

Приведенные выше ситуации демонстрируют субъекта диктума или модуса, совершающего некоторое действие с целью избежать или уклониться от ситуации, которая негативно квалифицируется в концептуальном мире модусного субъекта. В конструкциях, где субъектом диктума выступает местоимение I лица, модусная вставка **avoid + Gerund** реализует самоквалификацию эпистемического намерения говорящего, то есть субъект диктума и модуса совпадают и говорящий исполняет роль внутреннего наблюдателя. В конструкциях, где субъектом диктума являются личные местоимения II, III лица, имена собственные, модусная часть актуализирует мнение / интерпретацию модусного субъекта некоторого положения дел, занимая позицию внешнего наблюдателя. Модусный субъект руководствуется индивидуальным знанием по поводу

определенной ситуации и делает выбор в пользу ее не реализации, выражая тем самым отрицательную коммуникативную реакцию и присваивая гипотетическому действию отрицательную оценку.

Субъективный смысл «отказ» находится в тесной корреляции с ситуацией избегания. Отказ предполагает двух участников — инициатора (побуждающей стороны) и отказчика, который не может / не хочет / не умеет выполнить побуждение инициатора [18, с. 242]. В следующем примере можно наблюдать ситуацию отказа и двух ее участников — инициатора (*his mother*) и отказчика (*He*), ср.: (5) *He constantly avoids talking to his mother who keeps calling him at work* [15]. При собственно-предикативном употреблении глагола *avoid* отказ категоризируется как реализованное действие, то есть субъект диктума не совершает определенного действия (*talking*), что мотивирует модусного субъекта идентифицировать ситуацию отказа.

Следующие синтаксические конструкции категоризируют модусный смысл «предостережение / предупреждение», например, (6) *When falling stones get mixed in considerable quantity with slushy snow or water a mud avalanche is formed (common in the Himalayas). It is vital to avoid camping in their possible line of fall* [там же]; (7) *It is common to remove shoes when entering a house and to also avoid touching anyone's head. Religious beliefs are diverse, but people are very tolerant of each other's religions* [там же]; (8) *To avoid being suspended from the college, students must make 'normal progress towards graduation.'* This generally means that the student must pass at

least 12 credits of classes in each individual semester, with grades C or higher, and have accumulated enough credits to make graduation possible at the end of four years, which requires an average of 15.5 credits each semester [там же]; (9) *Whoever decorates should always keep the architect's intention in mind. Avoid having an antique clock which does not go, and is used merely as an ornament* [там же]; (10) *There is a pleasant little cafe bar a hundred yards down the road and a disco a little further on and far enough away to avoid disturbing the neighbourhood* [17].

Конструкция *вводное it + прилагательное + инфинитив* (6), (7) демонстрирует инструкцию, правило поведения, а ситуация в целом носит важный информативный смысл. В подобных конструкциях волитивный модус коррелирует с ментальным. Пример (8) содержит *модальный глагол* и категоризирует рекомендацию-правило, реализуя модус необходимости (волитивный) и ментальный модус. В примере (9) глагол *avoid* в повелительном наклонении репрезентирует волеизъявление, в содержание которого включено императивное значение совета или предложения. Цель императива — каузировать какое-либо действие, при этом оно должно быть контролируемым, то есть любой человек может выполнить или не выполнить действие в конкретной ситуации, оперируя своим или чужим знанием и опытом. Пример (10) представляет собой конструкцию с интродуктивным *There*. Подобные конструкции номинируют «область бытия», которой является пространство информационного фрагмента, мысленно наблюдаемого и пребывающего в фоку-

се говорящего [19, с. 59]. Говорящий акцентирует внимание на локативной пропозиции, которая получает ментальное обоснование, оказывая, в свою очередь, аттрактивное воздействие на адресата.

Таким образом, говорящий располагает определенным знанием о мире, требующем выполнения или не выполнения определенных действий. Эти действия являются условиями, правилами, стандартами поведения, принятыми в конкретном социальном институте, или нормами, принятыми в конкретном обществе. Коллективное знание, установленное людьми в процессе жизнедеятельности, является так называемым знанием «по соглашению» и принимается членами социума как истинное. Языковое воплощение ситуации избегания в конструкциях выше подтверждает несостоятельность психологической гипотезы о том, что избегание мотивировано негативной эмоцией, например, страхом, и может быть только следствием непосредственного опыта.

324

Особое место среди модусных категорий занимает категория актуальности, признаки которой наблюдаем в ситуациях с глаголом *avoid*. Л.М. Ковалева относит глагол *avoid* к глаголам попытки, а так как попытка по природе вещей связана с определенным отрезком времени, а время действия, которое пытаются совершить, это и есть время попытки, то конструкции с предикатными актантами с глаголом *avoid* имеют признак актуальности [20, с. 137]. Примеры (1), (2), (3), (4) демонстрируют ситуации, которые реально происходят или происходили в некоторый момент или период времени. Глагол

avoid актуализирует присутствие говорящего и его интерпретацию реальной ситуации. В примере (5) время ситуации представлено неопределенно (*constantly*), но данное предложение входит в разряд актуальных, так как объективирует реально происходящее событие. Здесь вступает в силу модус восприятия, когда говорящий наблюдает ситуацию и категоризирует ее как отказ. Примеры (6), (7), (8), (9), (10) демонстрируют ситуации, направленные на адресата. Время действия ситуаций не определено, они обобщают знание по поводу некоторого положения дел, адресованы любому потенциальному участнику подобной ситуации и, следовательно, имеют признак потенциальной актуальности. Данные предложения отличает более сложная модусно-диктумная организация. Модусные рамки волеизъявления, ментальной деятельности и диктума входят в коммуникативную рамку.

Проведенный анализ синтаксических конструкций с глаголом *avoid* позволил выделить следующие модусные ситуации негативной интенции и категоризирующие их модусные смыслы:

- Избегание 1: Субъект диктума (он же и субъект модуса) совершает определенное действие с целью не каузировать неприятную ситуацию, реализуя волитивный модус.
- Избегание 2: Субъект диктума совершает определенное действие, категоризируемое модусным субъектом как избегание. Глагол *avoid* актуализирует ментальный модус.
- Отказ: Субъект диктума не совершает определенного действия, которое идентифицируется субъектом модуса как отказ. В ситуации отказа мы

наблюдаем взаимодействие модуса восприятия с ментальным модусом.

● Предупреждение: Ситуация предупреждения актуализируется несколькими грамматическими конструкциями типа: *It is important to avoid doing; You must do something to*

avoid doing; Avoid doing; There is something somewhere to avoid doing. Субъективные смыслы волеизъявления и ментальной деятельности входят в коммуникативную рамку высказывания, делая его информативным и адресатным.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кубрякова, Е.С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
2. OED. Oxford English Dictionary. URL: www.oxfordlearnersdictionaries.com (дата обращения: 12.03.2019).
3. CED. Cambridge English Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 23.03.2019).
4. LDCE. Longman dictionary of contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 27.03.2019).
5. Webster, America's online dictionary for English word definitions, meanings, and pronunciation. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 18.03.2019).
6. Macmillan, Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. URL: www.macmillandictionary.com. (дата обращения: 27.03.2019).
7. Collins, Collins Online Dictionary. URL: www.collinsdictionary.com (дата обращения: 13.03.2019).
8. Болдырев, Н.Н. Концептуализация функции отрицания как основа формирования категории // Вопросы когнитивной лингвистики. 2011. № 1. С. 5–14.
9. Кобрин, Н.А., Болдырев, Н.Н., Худяков, А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 2009. 368 с.
10. Мещеряков, Б.Г., Зинченко, В.П. Большой психологический словарь. М.: АСТ, СПб.: Прайм-Еврознак, 2008. 868 с.
11. Los, B. The Rise of the To-Infinitive. Oxford University Press, 2005. 353 p.
12. Арутюнова, Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
13. Тройский, А.В., Пушкина, Т.П. Гештальт-терапия от А до Я: краткий словарь терминов по гештальт-терапии. Новосибирск, 2002. 52 с.
14. Анцупов, А.Я., Шипилов, А.И. Словарь конфликтолога. СПб.: Питер, 2006. 628 с.
15. ESSE. English Sentence Search Engine. URL: www.nyenglish.com (дата обращения: 24.03.2019).
16. Рябцева, Н.К. Язык и естественный интеллект. М.: Academia, 2005. 640 с.
17. BNC. British National Corpus. URL: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 23.03.2019).
18. Мечковская, Н.Б. Отказ: Что определяет диктум и модус в отрицательных реакциях на побуждение? // Логический анализ языка. Ассерция и негация. М.: Издательство «Индрик», 2009. С. 230–244.
19. Жаботинская, С.А. Структура *There + to be*: лингвокогнитивный аспект // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Казаріна. 2004. № 635. С. 53–60.
20. Ковалева, Л.М. Семантические и прагматические аспекты английского предложения. Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1992. 272 с.

REFERENCES

1. Ancupov A.Ja. *Slovar konfliktologa*. Saint-Petersburg, Piter, 2006, 628 p. (in Russian)
2. Arutjunova N.D. *Jazyk i mir cheloveka*. Moscow, Jazyki russoj kultury, 1999, 896 p. (in Russian)
3. BNC, *British National Corpus*, available at: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (accessed: 23.03.2019).
4. Boldyrev N.N. *Konceptualizacija funkcii otricanija kak osnova formirovanija kategorii, Voprosy kognitivnoj lingvistiki*, 2011, No. 1, pp. 5–14. (in Russian)
5. *CED, Cambridge English Dictionary*, available at: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed: 23.03.2019)
6. *Collins, Collins Online Dictionary*, available at: www.collinsdictionary.com (accessed: 13.03.2019).
7. *ESSE, English Sentence Search Engine*, available at: www.nyenglish.com (accessed: 24.03.2019).
8. Kobrina N.A. *Teoreticheskaja grammatika sovremennogo anglijskogo jazyka*. Moscow, Vysshaja shkola, 2009, 368 p. (in Russian)
9. Kovaleva L.M. *Semanticheskie i pragmaticheskie aspekty anglijskogo predlozhenija*. Irkutsk, Izd-vo Irkut. un-ta, 1992, 272 p. (in Russian)
10. Kubrjakova E.S. *Jazyk i znanie: na puti poluchenija znanij o jazyke: Chasti rechi s kognitivnoj točki zrenija. Rol jazyka v poznanii mira*. Moscow, Jazyki slavjanskoj kultury, 2004, 560 p. (in Russian)
11. LDCE, *Longman dictionary of contemporary English*, available at: <https://www.ldoceonline.com> (accessed: 27.03.2019).
12. Los B. *The Rise of the To-Infinitive*, Oxford University Press, 2005, 353 p.
13. Macmillan. *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*, available at: www.macmillandictionary.com (accessed: 27.03.2019).
14. Meshherjakov B.G. *Bolshoj psihologicheskij slovar*. Moscow, AST, Saint-Petersburg, Prajm-Evro-znak, 2008, 868 p. (in Russian)
15. Mechkovskaja N.B. *Otkaz: Chto opredeljaet diktum i modus v otricatelnyh reakcijah na pobuzhdenie?, Logicheskij analiz jazyka. Assercija i negacija*. Moscow, Izdatelstvo "Indrik", 2009, pp. 230-244. (in Russian)
16. *OED, Oxford English Dictionary*, available at: www.oxfordlearnersdictionaries.com (accessed: 12.03.2019).
17. Rjabceva N.K. *Jazyk i estestvennyj intellekt*, Moscow, Academia, 2005, 640 p. (in Russian)
18. Trojskij A.V. *Geshtalt-terapija ot A do Ja: kratkij slovar terminov po geshtalt-terapii*, Novosibirsk, 2002, 52 p. (in Russian)
19. Webster, *Americas online dictionary for English word definitions, meanings, and pronunciation*, available at: <https://www.merriam-webster.com> (accessed: 18.03.2019).
20. Zhabotinskaja S.A. *Struktura There + to be: lingvokognitivnyj aspekt, Visnik Harkivskogo nacionalnogo universitetu im. V.N. Kazarina*, 2004, No. 635, pp. 53–60. (in Russian).

Каверина Оксана Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра востоковедения и регионоведения АТР, Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации, Иркутский государственный университет, vastik37@mail.ru

Kaverina O.A., PhD in Philology, Associate Professor, Department of Oriental and Regional Studies of the Asia-Pacific Region, Institute of Philology, Foreign Languages and Media Communication, Irkutsk State University, vastik37@mail.ru